

# «Haikulala» – ina saira cun haikus e musica a Turitg

Bands rumantschas interpreteschan ils texts curts da Vigne

■ (cp) Passa diesch musicists e bands chantan haikus or dal nov cudesch da Benedetto Vigne. Tadlar pon ins questa post-vernissascha musicala ils 2 da favrer en il Bogen F a Turitg. Sche l'experiment gartegia pudessi manaivel dar ina «lässiga» festina rumantscha.

«Haikulala» stat sin il flyer cun il qual l'autur e l'editur dal cudesch «diari giapunais» envidan a la sairada. Il cudesch è gia cumparì il november cun ina vernissascha durant ils Dis da litteratura a Domat. Uss datti anc ina post-vernissascha a Turitg ch'attira sper ils amis da litteratura cunzunt gliedud che taidla gugent rap, rock e pop.

Sch'ins legia il program da «haikulala» han ins l'emprim mument l'impressiun che tuttas bands rumantschas sa presentian. Vegnir vegnan *Astrid Alexandre*, *Corin Curschellas*, *Gion Fry & Noé Robert*, *Pascal Gamboni*, *Giganto & Mattiu*, *Martina Linn*, *Paulin Nuotclà*, *Snook & Rezia Ladina*, *Ursina* e *Bibi Vaplan*.

## Tge fa in rappunz cun in haiku?

«Guardar co ch'i vegn ora?», di *Benedetto Vigne*. L'idea saja stada da far ina festina ensemen cun musicichers. I sa tracta er in pau d'in experiment. Mintga musicicher dastga tscherner in u plirs haikus ed interpretar quels tenor ses agen stil. Vigne è cunzunt spannegià co ch'ils rappunz rumantschs sco *Snook* e *Giganto* ritmiseschan ils haikus. In rappunz dovra gea



**Pia Valär ha illustrà il cudesch da Benedetto Vigne. Ella ha tutgà bain la tempra da ses haikus.**

FOTO EDIZIUN APART

uschiglio pulit bler text ed ils haikus consistan be da trais lingias u en tut da 17 silbas.

Per quest concert a Turitg translate-scha Vigne intgins da ses haikus en lingua tudestga. El saja sa decidì da procurar sez per la translaziun perquai che mintga haiku possedia ina connotaziun vasta cun differentas muntadas. Magari sa differenzieschia la translaziun tudestga pulit da l'original rumantsch.

## Sa deliberà da la furma severa

En l'introducziun dal «diari giapunais» declera l'autur co ch'el ha cumenzà a scri-ver haikus – questas miniaturas giapunaisas che pretendan ina tscherta logica poetica e «spagnusadad, concentraziun, precisiun, suggestivitat. L'observaziun en las duas emprimas lingias, il facit en la terza.»

Cun il temp è Vigne sa deliberà da questa furma severa dal haiku. «Jau hai cumenzà d'integrar pli e pli impressiuns

quotidianas e patratgs subjectivs, giond da fatgs politics u accidents dal temp a banalitats casualas, reciclonnd proverbis mez emblidads, ristgond commentaris, parafasas u epigrams, magari recapitulond schizunt reminiscenzas d'uffanza ubain in siemi u l'auter.»

**La gievgia, ils 2 da favrer a las 20.30 cumenza la post-vernissascha musicala «haikulala» en il Bogen F en la Viaduktstrasse 97 a Turitg.**